

**TRADUCCIÓ DEL JAPONÈS TC1**

**1er quadrimestre**  
**Dimarts 9:30-11:30**  
**Mercè Altimir**

Curs introductori a la traducció del japonès. Els TO seran texts molt senzills i breus de tipus informatiu o expressiu.

- a) Ús del diccionari de kanji : aprendre a manejar el *Kanji & Kana* de W. Hadamitzky & M. Spahn. Es tracta de poder "donar lectura" al text de traducció.
- b) Ús del diccionari bilingüe. Es tracta d'aprendre a consultar les diferents entrades d'un mateix mot i a introduir-se en les dificultats i estratègies a desenvolupar per trobar els equivalents en la LT.
- c) la puntuació del TO i la seva traducció.
- c) L'ordre de les frases en el TO i la seva traducció en la LT.
- d) altres aspectes de l'anàlisi del text.
- e) el significat del TO com a unitat. Les aportacions de significat de les diferents unitats interiors del TO.
- f) La intenció del text.

\*Les llengües de treball seran el català i l'espanyol.

Bibliografia

HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. *Kanji & Kana: A Handbook of the Japanese Writing System*. Tuttle Language Library. Toquio: 1981.

TAKAHASHI, M. *Diccionario japonés-español*. Toquio: Hakusuisha. 1979.

Avaluació

- les traduccions treballades a classe (70%)
- examen final (70%)